

AI-generated. These interlinears were produced by a large language model (Claude). Each chapter is structurally validated and self-reviewed, but the Greek text, parsing, syntactic, semantic-force, and lexical analysis are *not* human-verified — useful for study and orientation, not a substitute for a critical edition, lexicon, or commentary.

GREEK TEXT · TRANSLATION · INTERLINEAR · DISCOURSE STRUCTURE

The Book of Psalms, Chapter 79

ΨΑΛΜΟΙ ΟΘ΄

Each verse opens with the running Greek, an English translation, and a **discourse note** (its connective, relation, and role in the argument). Below follows the word-by-word breakdown in six tiers: gloss, case (color), parsing, *syntax*, **semantic force**, and a **|** lexical note.

CASE ■ Nominative ■ Genitive ■ Dative ■ Accusative ■ Vocative ■ Verb (no case) ■ Indeclinable

Discourse notes head each verse: **relation** · connective · clause-flow. Indentation marks prominence — flush-left = main line of argument; indented = supporting / subordinate material.

Theme

Israel calls on its shepherd while humiliation, unanswered prayer, and public scorn press in.

Translation & textual notes

The Greek text of Psalms 79 follows the standard critical text of the Septuagint as established in the Rahlfs-Hanhart edition (Septuaginta, rev. ed. 2006), an ancient and public-domain text; the critical apparatus is not reproduced. This communal lament addresses God as Israel's shepherd while the nation experiences humiliation, unanswered prayer, and the apparent collapse of its protected life. The opening movement alternates invocation with the refrain asking God to restore his people and let his face shine, then the center of the psalm unfolds the vine metaphor: Israel was transplanted from Egypt, given room to root and spread, and then shockingly left exposed to passing plunderers and wild destruction. The

closing appeal asks the God of hosts to look down, repair what his own right hand planted, uphold the man at his right hand, and renew the people so that they may live and call on his name once more. Versification follows the LXX.

Discourse structure of the chapter

A · 79:1-4

The superscription opens into an appeal to Israel's shepherd-king

After the liturgical heading, the psalm summons the shepherd of Israel to appear from above the cherubim, stir up his power before the tribes, and restore his people.

B · 79:5-8

The community describes divine anger, tears, and public scorn

The lament asks how long God will remain angry at prayer, portrays the people as fed on tears and mocked by enemies, and repeats the refrain for restoration.

C · 79:9-12

Israel is remembered as a vine transplanted and made to flourish

God once brought a vine out of Egypt, drove out nations, planted it deeply, and caused it to spread from mountain heights to sea and river.

D · 79:13-17

The vine now lies exposed, ravaged, and in need of divine visitation

The psalm protests that the vine's wall has been torn down, so travelers, boar, and wild beast ruin it, then begs the God of hosts to look down, visit, and restore what he planted.

E · 79:18-20

The final petition seeks sustaining strength and renewed covenant loyalty

The closing verses ask God to place his hand on the man at his right hand, give the people life so they may invoke his name, and seal the prayer with the refrain of restoration.

1 εἰς τὸ τέλος ὑπὲρ τῶν ἀλλοιωθησομένων μαρτύριον τῷ Ασαφ ψαλμὸς ὑπὲρ τοῦ Ἀσσυρίου

For the end, for those who are to be changed, a testimony for Asaph, a psalm concerning the Assyrian.

Liturgical superscription εἰς τὸ τέλος

The heading frames the psalm for worship, associates it with Asaph, and signals a setting of threatened upheaval before the communal plea begins.

εἰς

for

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'for'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τέλος

end

N3E ASN · τέλος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

τέλος: meaning 'end'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ὑπὲρ

concerning

P · ὑπέρ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ὑπέρ: meaning 'concerning'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀλλοιωθησομένων

of those who are to be changed

VC · φπγπμ ἀλλοιόω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

φπγπμ ἀλλοιόω: meaning 'of those who are to be changed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

μαρτύριον

testimony

N2N NSN · μαρτύριον

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

μαρτύριον: meaning 'testimony'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τῷ

for the

RA DSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Ἀσαφ

Asaph

N DSM · Ἀσαφ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

Ἀσαφ: meaning 'Asaph'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ψαλμός

psalm

N2 NSM · ψαλμός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ψαλμός: meaning 'psalm'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ὕπέρ

concerning

P · ὕπέρ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ὕπέρ: meaning 'concerning'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Ἀσσυρίου

Assyrian

N2 GSM · Ἀσσύριος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

Ἀσσυρίου: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

2 ὁ ποιμαίνων τὸν Ἰσραὴλ πρόσχες ὁ ὀδηγῶν ὡσεὶ πρόβατα τὸν Ἰωσηφ ὁ καθήμενος ἐπὶ τῶν χερουβὶν ἐμφάνηθι

O shepherd of Israel, pay attention, you who guide Joseph like sheep, you who sit upon the cherubim, show yourself.

Invocation of the divine shepherd

ὁ ποιμαίνων

The prayer opens by piling up titles for God as shepherd, guide, and enthroned king, pressing him to become visibly present.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ποιμαίνων

shepherding

V1 · παπνσμ ποιμαίνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνσμ ποιμαίνω: meaning 'shepherding'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Ἰσραήλ

Israel

N ASM · Ἰσραήλ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

Ἰσραήλ: meaning 'Israel'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πρόσχες

give heed

VA AAD2S · ἔχω + προς

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ἔχω + προς: meaning 'give heed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὀδηγῶν

guiding

V2 · παπνσμ ὀδηγέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνσμ ὀδηγέω: meaning 'guiding'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὥσει

like

C · ὥσει

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὥσει: meaning 'like'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πρόβατα

sheep

N2N APN · πρόβατον

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πρόβατον: meaning 'sheep'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Ἰωσηφ

Joseph

N ASM · Ἰωσηφ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

Ἰωσηφ: meaning 'Joseph'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

καθήμενος

sitting

V5 · πμπνσμ ἤμαι + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

πμπνσμ ἤμαι + κατα: meaning 'sitting'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῶν

the

RA GPN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

χερουβιν

cherubim

N GPN · χερουβεῖμ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

χερουβιν: meaning 'cherubim'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐμφάνηθι

show yourself

VZ AAD2S · φαίνω + ἐν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

φαίνω + ἐν: meaning 'show yourself'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

3 ἐναντίον Εφραιμ καὶ Βενιαμιν καὶ Μανασση ἐξέγειρον τὴν δυναστείαν σου καὶ ἐλθὲ εἰς τὸ σῶσαι ἡμᾶς

Before Ephraim and Benjamin and Manasseh, stir up your dominion, and come to save us.

Plea for saving intervention ἐναντίον Εφραιμ

The named tribes evoke Israel's camp around the sanctuary and ask God to advance in power for their rescue.

έναντίον

before

P · έναντίον

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

έναντίον: meaning 'before'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

Εφραϊμ

Ephraim

N GSM · Εφράϊμ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

Εφραϊμ: meaning 'Ephraim'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

Βενιαμιν

Benjamin

N GSM · Βενιαμίν

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

Βενιαμιν: meaning 'Benjamin'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

Μανασση

Manasseh

N GSM · Μανασσή

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

Μανασση: meaning 'Manasseh'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐξέγειρον

stir up

VA AAD2S · ἐγείρω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ἐγείρω + ἐκ: meaning 'stir up'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δυναστείαν

might

N1A ASF · δυναστεία

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

δυναστεία: meaning 'might'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐλθὲ

come

VB AAD2S · ἔρχομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ἔρχομαι: meaning 'come'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

εἰς for P · εἰς <i>preposition governing its complement phrase</i> → spatial or relational framing εἰς: meaning 'for'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.	τὸ the RA ASN · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> → noun-phrase marking τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	σῶσαι to save VA AAN · σῶζω <i>verbal form carrying the action, process, or state of the clause</i> → infinitival complement σῶζω: meaning 'to save'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.	ἡμᾶς us RP AP · ἐγώ <i>pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause</i> → participant reference ἡμᾶς: meaning 'us'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.
--	---	--	--

4 ὁ θεός ἐπίστρεψον ἡμᾶς καὶ ἐπίφανον τὸ πρόσωπόν σου καὶ σωθησόμεθα

Ο God, restore us, and make your face shine, and we shall be saved.

Refrain of restoration ὁ θεός

This first occurrence of the refrain condenses the psalm's hope into conversion, divine favor, and deliverance.

ὁ the RA NSM · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> → noun-phrase marking ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	θεός God N2 NSM · θεός <i>nominative element functioning as subject, predicate, or apposition</i> → participant prominence θεός: meaning 'God'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.	ἐπίστρεψον restore VA AAD2S · στρέφω + ἐπι <i>verbal form carrying the action, process, or state of the clause</i> → verbal action or state στρέφω + ἐπι: meaning 'restore'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.	ἡμᾶς us RP AP · ἐγώ <i>pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause</i> → participant reference ἡμᾶς: meaning 'us'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.
---	---	---	--

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπίφανον
make shine

VA AAD2S · φαίνω + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

φαίνω + ἐπι: meaning 'make shine'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὸ
the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πρόσωπόν
face

N2N ASN · πρόσωπον

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πρόσωπον: meaning 'face'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου
your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

σωθησόμεθα
we shall be saved

VC FPI1P · σώζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

σώζω: meaning 'we shall be saved'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

5 κύριε ὁ θεὸς τῶν δυνάμεων ἕως πότε ὀργίζη ἐπὶ τὴν προσευχὴν τοῦ δούλου σου

Lord God of hosts, how long will you be angry at the prayer of your servant?

Complaint against prolonged anger κύριε ὁ θεὸς τῶν δυνάμεων

The address intensifies from 'God' to 'Lord God of hosts' and asks why prayer itself seems to meet divine anger.

κύριε

Lord

N2 VSM · κύριος

vocative nominal element used in direct address

→ direct address

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as vocative nominal element used in direct address.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεός

God

N2 NSM · θεός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

θεός: meaning 'God'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τῶν

the

RA GPF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δυνάμεων

of hosts

N3I GPF · δύναιμις

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

δύναιμις: meaning 'of hosts'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἕως

until

P · ἕως

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἕως: meaning 'until'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

πότε

when

X · πότε

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

πότε: meaning 'when'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὀργίζῃ

will you be angry

V1 PAS3S · ὀργίζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

ὀργίζω: meaning 'will you be angry'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

προσευχὴν

prayer

N1 ASF · προσευχή

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

προσευχή: meaning 'prayer'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δούλου

servant

N2 GSM · δούλος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

δούλος: meaning 'servant'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

6 ψωμιεῖς ἡμᾶς ἄρτον δακρύων καὶ ποτιεῖς ἡμᾶς ἐν δάκρυσιν ἐν μέτρῳ

You will feed us bread of tears, and you will give us tears to drink by measure.

Image of sustained grief ψωμιεῖς ἡμᾶς

Food and drink are both replaced with tears, making sorrow feel measured out as the people's daily ration.

ψωμιεῖς

you will feed

VF2 FAI2S · ψωμίζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ψωμίζω: meaning 'you will feed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἡμᾶς

us

RP AP · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ἡμᾶς: meaning 'us'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἄρτον

bread

N2 ASM · ἄρτος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἄρτος: meaning 'bread'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

δακρύων

of tears

N3 GPN · δάκρυ

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

δάκρυ: meaning 'of tears'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ and C · καί <i>connective or conjunction linking the clause to its context</i> → discourse linkage or contrast καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	ποτιεῖς you will give to drink VF FAI2S · ποτίζω <i>verbal form carrying the action, process, or state of the clause</i> → future ποτίζω: meaning 'you will give to drink'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.	ἡμᾶς us RP AP · ἐγώ <i>pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause</i> → participant reference ἡμᾶς: meaning 'us'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.	ἐν with P · ἐν <i>preposition governing its complement phrase</i> → spatial or relational framing ἐν: meaning 'with'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.
δάκρυσιν tears N3 DPN · δάκρυ <i>dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient</i> → sphere or reference δάκρυ: meaning 'tears'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.	ἐν with P · ἐν <i>preposition governing its complement phrase</i> → spatial or relational framing ἐν: meaning 'with'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.	μέτρῳ measure N2N DSN · μέτρον <i>dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient</i> → sphere or reference μέτρον: meaning 'measure'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.	

7 ἔθου ἡμᾶς εἰς ἀντιλογίαν τοῖς γείτοσιν ἡμῶν καὶ οἱ ἐχθροὶ ἡμῶν ἐμυκτήρισαν ἡμᾶς

You have made us an object of contradiction to our neighbors, and our enemies mocked us.

Public humiliation ἔθου ἡμᾶς

Inner grief spills outward into social shame as neighbors dispute over them and enemies deride them.

ἔθου

you made

VEI AMI2S · τίθημι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

τίθημι: meaning 'you made'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἡμᾶς

us

RP AP · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ἡμᾶς: meaning 'us'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

εἰς

for

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'for'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἀντιλογίαν

an object of contradiction

N1A ASF · ἀντιλογία

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἀντιλογία: meaning 'an object of contradiction'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τοῖς

to the

RA DPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γείτοσιν

neighbors

N3N DPM · γείτων

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

γείτων: meaning 'neighbors'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἡμῶν

our

RP GP · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

ἡμῶν: meaning 'our'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καί

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐχθροὶ

enemies

N2 NPM · ἐχθρός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἐχθρός: meaning 'enemies'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἡμῶν

our

RP GP · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

ἡμῶν: meaning 'our'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐμυκτήρισαν

mocked

VAI AAI3P · μυκτηρίζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

μυκτηρίζω: meaning 'mocked'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἡμᾶς

us

RP AP · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ἡμᾶς: meaning 'us'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

8 κύριε ὁ θεὸς τῶν δυνάμεων ἐπίστρεψον ἡμᾶς καὶ ἐπίφανον τὸ πρόσωπόν σου καὶ σωθησόμεθα διάψαλμα

Lord God of hosts, restore us, and make your face shine, and we shall be saved. Interlude.

Refrain with liturgical pause

κύριε ὁ θεὸς τῶν δυνάμεων

The refrain returns with a fuller divine title and closes the lament section with a marked pause.

κύριε

Lord

N2 VSM · κύριος

vocative nominal element used in direct address

→ direct address

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as vocative nominal element used in direct address.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεὸς

God

N2 NSM · θεός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

θεός: meaning 'God'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τῶν

the

RA GPF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δυνάμεων

of hosts

N3I GPF · δύναιμις

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

δύναιμις: meaning 'of hosts'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἐπίστρεψον

restore

VA AAD2S · στρέφω + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

στρέφω + ἐπι: meaning 'restore'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἡμᾶς

us

RP AP · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ἡμᾶς: meaning 'us'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπίφανον

make shine

VA AAD2S · φαίνω + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

φαίνω + ἐπι: meaning 'make shine'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πρόσωπόν

face

N2N ASN · πρόσωπον

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πρόσωπον: meaning 'face'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

σωθησόμεθα

we shall be saved

VC FPI1P · σῶζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

σῶζω: meaning 'we shall be saved'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

διάψαλμα

interlude

N3M NSN · διάψαλμα

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

διάψαλμα: meaning 'interlude'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

9 ἄμπελον ἐξ Αἰγύπτου μετῆρας ἐξέβαλες ἔθνη καὶ κατεφύτευσας αὐτήν

You transplanted a vine out of Egypt; you drove out nations and planted it.

Vine metaphor introduced ἄμπελον ἐξ Αἰγύπτου

Israel is recast as a carefully moved vine whose establishment required God's displacement of other nations.

ἄμπελον

vine

N2 ASF · ἄμπελος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἄμπελος: meaning 'vine'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐξ

out of

P · ἐκ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐξ: meaning 'out of'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

Αἰγύπτου

Egypt

N2 GSF · Αἴγυπτος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

Αἴγυπτος: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

μετῆρας

you transplanted

VAI AAI2S · αἶρω + μετα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

αἶρω + μετα: meaning 'you transplanted'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐξέβαλες

you drove out

VBI AAI2S · βάλλω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

βάλλω + ἐκ: meaning 'you drove out'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἔθνη

nations

N3E APN · ἔθνος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἔθνος: meaning 'nations'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κατεφύτευσας

you planted

VAI AAI2S · φυτεύω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

φυτεύω + κατα: meaning 'you planted'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτήν

it

RD ASF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτήν: meaning 'it'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

10 ὠδοποίησας ἔμπροσθεν αὐτῆς καὶ κατεφύτευσας τὰς ρίζας αὐτῆς καὶ ἐπλήσθη ἡ γῆ

You cleared the way before it, and you planted its roots, and the land was filled.

Growth under divine preparation

ὠδοποίησας

The image stresses deliberate preparation, deep rooting, and expansive fruitfulness under God's care.

ὠδοποίησας

you cleared the way

VAI AAI2S · ὠδοποιέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ὠδοποιέω: meaning 'you cleared the way'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἔμπροσθεν

before

P · ἔμπροσθεν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἔμπροσθεν: meaning 'before'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

αὐτῆς

its

RD GSF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῆς: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κατεφύτευσας you planted VAI AAI2S · φυτεύω + κατα <i>verbal form carrying the action, process, or state of the clause</i> → constative aorist φυτεύω + κατα: meaning 'you planted'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.	τὰς the RA APF · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> → noun-phrase marking τὰς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	ρίζας roots N1S APF · ῥίζα <i>accusative element functioning as object, extent, or goal</i> → object specification ρίζα: meaning 'roots'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.	αὐτῆς its RD GSF · αὐτός <i>pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause</i> → relational specification αὐτῆς: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.
καὶ and C · καί <i>connective or conjunction linking the clause to its context</i> → discourse linkage or contrast καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	ἐπλήσθη was filled VSI API3S · πίμπλημι <i>verbal form carrying the action, process, or state of the clause</i> → constative aorist πίμπλημι: meaning 'was filled'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.	ἡ the RA NSF · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> → noun-phrase marking ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	γῆ land N1 NSF · γῆ <i>nominative element functioning as subject, predicate, or apposition</i> → participant prominence γῆ: meaning 'land'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

11 ἐκάλυψεν ὄρη ἡ σκιά αὐτῆς καὶ αἱ ἀναδενδράδες αὐτῆς τὰς κέδρους τοῦ θεοῦ

Its shadow covered mountains, and its branches covered the cedars of God.

Vine's majestic spread **ἐκάλυψεν**

The vine's flourishing is exaggerated to cosmic scale, stretching from mountains to the great cedars.

ἐκάλυψεν

covered

VAI AAI3S · καλύπτω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

καλύπτω: meaning 'covered'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὄρη

mountains

N3E APN · ὄρος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ὄρος: meaning 'mountains'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σκιὰ

shadow

N1A NSF · σκιά

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

σκιά: meaning 'shadow'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτῆς

its

RD GSF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῆς: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καί

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

αἱ

the

RA NPF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

αἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀναδενδράδες

branches

N3D NPF · ἀναδενδράς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἀναδενδράς: meaning 'branches'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτῆς

its

RD GSF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῆς: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κέδρους

cedars

N2 APF · κέδρος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κέδρος: meaning 'cedars'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεοῦ

of God

N2 GSM · θεός

*genitive nominal element defining relation,
possession, source, or quality*

→ relational specification

θεός: meaning 'of God'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

12 ἐξέτεινεν τὰ κλήματα αὐτῆς ἕως θαλάσσης καὶ ἕως ποταμοῦ τὰς παραφυάδας αὐτῆς

It stretched out its boughs as far as the sea, and its offshoots as far as the river.

Territorial fullness ἐξέτεινεν

Sea and river mark the vine's ideal extent, turning the metaphor into a memory of national breadth.

ἐξέτεινεν

stretched out

VAI AAI3S · τείνω + ἐκ

*verbal form carrying the action, process, or state
of the clause*

→ constative aorist

τείνω + ἐκ: meaning 'stretched out'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κλήματα

boughs

N3M APN · κλήμα

*accusative element functioning as object, extent,
or goal*

→ object specification

κλήμα: meaning 'boughs'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτῆς

its

RD GSF · αὐτός

*pronominal form marking person, reference, or
participant role within the clause*

→ relational specification

αὐτῆς: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἕως until P · ἕως <i>preposition governing its complement phrase</i> → spatial or relational framing ἕως: meaning 'until'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.	θαλάσσης sea N1S GSF · θάλασσα <i>genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality</i> → relational specification θάλασσα: meaning 'sea'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.	καὶ and C · καί <i>connective or conjunction linking the clause to its context</i> → discourse linkage or contrast καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	ἕως until P · ἕως <i>preposition governing its complement phrase</i> → spatial or relational framing ἕως: meaning 'until'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.
ποταμοῦ river N2 GSM · ποταμός <i>genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality</i> → relational specification ποταμός: meaning 'river'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.	τὰς the RA APF · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> → noun-phrase marking τὰς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	παραφυάδας offshoots N3D APF · παραφύας <i>accusative element functioning as object, extent, or goal</i> → object specification παραφύας: meaning 'offshoots'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.	αὐτῆς its RD GSF · αὐτός <i>pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause</i> → relational specification αὐτῆς: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

13 ἵνα τί καθεῖλες τὸν φραγμὸν αὐτῆς καὶ τρυγῶσιν αὐτὴν πάντες οἱ παραπορευόμενοι τὴν ὁδόν

Why did you tear down its fence, so that all who pass by the way pluck it?

Rhetorical protest ἵνα τί

The poem pivots from remembered nurture to bewilderment, accusing God of exposing what he once protected.

ἵνα

why

C · ἵνα

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ἵνα: meaning 'why'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τί

why

RI ASN · τίς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

τί: meaning 'why'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καθεῖλες

you tore down

VBI AAI2S · αἶρέω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

αἶρέω + κατα: meaning 'you tore down'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

φραγμόν

fence

N2 ASM · φραγμός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

φραγμός: meaning 'fence'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτῆς

its

RD GSF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῆς: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καί

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τρυγῶσιν

pluck

V3 PAI3P · τρυγάω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

τρυγάω: meaning 'pluck'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτήν

it

RD ASF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτήν: meaning 'it'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

πάντες

all

A3 NPM · πᾶς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πᾶς: meaning 'all'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

παραπορευόμενοι

passing by

V1 · πμπνμ πορεύομαι + παρα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

πμπνμ πορεύομαι + παρα: meaning 'passing by'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὁδόν

way

N2 ASF · ὁδός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ὁδός: meaning 'way'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

14 ἔλυμῆνατο αὐτὴν σὺς ἐκ δρυμοῦ καὶ μονιὸς ἄγριος κατενεμήσατο αὐτήν

A boar from the forest ravaged it, and a wild beast fed on it.

Depiction of devastation

ἔλυμῆνατο

Predatory imagery completes the collapse of the vineyard's security and makes the threat feel both chaotic and defiling.

ἔλυμῆνατο

ravaged

VAI AMI3S · λυμαίνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

λυμαίνω: meaning 'ravaged'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτήν

it

RD ASF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτήν: meaning 'it'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

σὺς

boar

N3 NSM · σὺς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

σὺς: meaning 'boar'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

δρυμοῦ

forest

N2 GSM · δρυμός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

δρυμός: meaning 'forest'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μονιός

solitary beast

A1B NSM · μονιός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

μονιός: meaning 'solitary beast'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἄγριος

wild

A1A NSM · ἄγριος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἄγριος: meaning 'wild'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

κατενεμήσατο

fed on

VAI AMI3S · νέμω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

νέμω + κατα: meaning 'fed on'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτήν

it

RD ASF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτήν: meaning 'it'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

15 ὁ θεὸς τῶν δυνάμεων ἐπίστρεψον δὴ ἐπίβλεψον ἐξ οὐρανοῦ καὶ ἰδὲ καὶ ἐπίσκεψαι τὴν ἄμπελον ταύτην

Ο God of hosts, turn back now; look down from heaven and see, and visit this vine.

Renewed appeal for visitation

ὁ θεὸς τῶν δυνάμεων

The address resumes with urgency, asking God to reverse distance by seeing and personally attending to the vine.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεός

God

N2 NSM · θεός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

θεός: meaning 'God'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τῶν

the

RA GPF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δυνάμεων

of hosts

N3I GPF · δύναιμις

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

δύναιμις: meaning 'of hosts'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἐπίστρεψον

restore

VA AAD2S · στρέφω + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

στρέφω + ἐπι: meaning 'restore'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

δή

now

X · δή

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

δή: meaning 'now'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπίβλεψον

look down

VA AAD2S · βλέπω + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

βλέπω + ἐπι: meaning 'look down'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐξ

out of

P · ἐκ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐξ: meaning 'out of'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

οὐρανοῦ

heaven

N2 GSM · οὐρανός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

οὐρανός: meaning 'heaven'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἰδὲ

see

VB AAD2S · ὁράω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ὁράω: meaning 'see'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπίσκεψαι

visit

VA AMD2S · σκέπτομαι + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

σκέπτομαι + ἐπι: meaning 'visit'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἄμπελον

vine

N2 ASF · ἄμπελος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἄμπελος: meaning 'vine'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ταύτην

this

RD ASF · οὗτος

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ταύτην: meaning 'this'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

16 καὶ κατάρτισαι αὐτὴν ἣν ἐφύτευσεν ἡ δεξιὰ σου καὶ ἐπὶ υἱὸν ἀνθρώπου ὃν ἐκραταίωσας σεαυτῷ

And restore it, which your right hand planted, even the son of man whom you strengthened for yourself.

Petition for repair and strengthening

καὶ κατάρτισαι

The plea joins the vine to a representative 'son of man,' stressing that the community's existence depends on what God's own hand established.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κατάρτισαι

restore

VA AMD2S · ἀρτίζω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ἀρτίζω + κατα: meaning 'restore'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτήν

it

RD ASF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτήν: meaning 'it'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἣν

which

RR ASF · ὅς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ἣν: meaning 'which'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐφύτευσεν

planted

VAI AAI3S · φυτεύω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

φυτεύω: meaning 'planted'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δεξιὰ

right hand

A1A NSF · δεξιός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

δεξιός: meaning 'right hand'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

υἱόν

son

N2 ASM · υἱός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

υἱός: meaning 'son'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἀνθρώπου

of man

N2 GSM · ἄνθρωπος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἄνθρωπος: meaning 'of man'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ὃν

whom

RR ASM · ὅς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ὃν: meaning 'whom'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐκρταίωσας

you strengthened

VAI AAI2S · κραταίωω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

κραταίωω: meaning 'you strengthened'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σεαυτῷ

for yourself

RD DSM · σεαυτοῦ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

σεαυτῷ: meaning 'for yourself'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

17 ἔμπεπυρισμένη πυρὶ καὶ ἀνεσκαμμένη ἀπὸ ἐπιτιμήσεως τοῦ προσώπου σου ἀπολοῦνται

Burned with fire and dug down, they will perish at the rebuke of your face.

Recognition of judgment ἔμπεπυρισμένη

The ruined condition of the vine is read in relation to divine rebuke, where destructive fire and uprooting reveal judgment at work.

ἔμπεπυρισμένη

burned

VT · χπνσφ πυρίζω + ἐν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

χπνσφ πυρίζω + ἐν: meaning 'burned'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πυρὶ

with fire

N3 DSN · πῦρ

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

πῦρ: meaning 'with fire'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀνεσκαμμένη

dug up

VP · χπνσφ σκάπτω + ἀνα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

χπνσφ σκάπτω + ἀνα: meaning 'dug up'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπό: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἐπιτιμήσεως

rebuke

N3I GSF · ἐπιτίμησις

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἐπιτίμησις: meaning 'rebuke'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

προσώπου

face

N2N GSN · πρόσωπον

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πρόσωπον: meaning 'face'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἀπολοῦνται

they will perish

VF2 FMI3P · ὁλλύω + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ὁλλύω + ἀπο: meaning 'they will perish'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

18 γενηθήτω ἡ χεὶρ σου ἐπ' ἄνδρα δεξιᾶς σου καὶ ἐπὶ υἱὸν ἀνθρώπου ὃν ἐκρταίωσας σεαυτῷ

Let your hand be upon the man of your right hand, and upon the son of man whom you strengthened for yourself.

Prayer for empowered representative

γενηθήτω

The closing petitions focus on a human figure upheld by God's right hand as the means of communal restoration.

γενηθήτω

let there be

VC APD3S · γίγνομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

γίγνομαι: meaning 'let there be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

χεὶρ

hand

N3 NSF · χεὶρ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

χεὶρ: meaning 'hand'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐπ'

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπ': meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἄνδρα

man

N3 ASM · ἀνὴρ

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἀνὴρ: meaning 'man'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

δεξιᾶς

right hand

A1A GSF · δεξιός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

δεξιός: meaning 'right hand'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

υἱόν

son

N2 ASM · υἱός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

υἱός: meaning 'son'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἀνθρώπου

of man

N2 GSM · ἄνθρωπος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἄνθρωπος: meaning 'of man'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ὃν

whom

RR ASM · ὅς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ὃν: meaning 'whom'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐκρταίωσας

you strengthened

VAI AAI2S · κραταίω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

κραταίω: meaning 'you strengthened'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σεαυτῷ

for yourself

RD DSM · σεαυτοῦ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

σεαυτῷ: meaning 'for yourself'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

19 καὶ οὐ μὴ ἀποστῶμεν ἀπὸ σοῦ ζωώσεις ἡμᾶς καὶ τὸ ὄνομά σου ἐπικαλεσόμεθα

And we will never depart from you; you will give us life, and we will call upon your name.

Promise of renewed fidelity

καὶ οὐ μὴ

Life granted by God will answer in steadfast loyalty and public invocation of the divine name.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐ
not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μὴ
surely not

D · μή

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μὴ: meaning 'surely not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀποστῶμεν
we may depart

VH AAS1P · ἵστημι + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

ἵστημι + ἀπο: meaning 'we may depart'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἀπὸ
from

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπό: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

σοῦ
you

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σοῦ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ζωώσεις
you will give life

VF FAI2S · ζῶω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ζῶω: meaning 'you will give life'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἡμᾶς
us

RP AP · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ἡμᾶς: meaning 'us'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὸ
the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὄνομά
name

N3M ASN · ὄνομα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ὄνομα: meaning 'name'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου
your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐπικαλεσόμεθα

we will call upon

VF FM11P · καλέω + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

καλέω + ἐπι: meaning 'we will call upon'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

20 κύριε ὁ θεὸς τῶν δυνάμεων ἐπίστρεψον ἡμᾶς καὶ ἐπίφανον τὸ πρόσωπόν σου καὶ σωθησόμεθα

Lord God of hosts, restore us, and make your face shine, and we shall be saved.

Final refrain κύριε ὁ θεὸς τῶν δυνάμεων

The psalm ends by returning unchanged to the core plea, leaving hope fixed on restoration through God's shining face.

κύριε

Lord

N2 VSM · κύριος

vocative nominal element used in direct address

→ direct address

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as vocative nominal element used in direct address.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεός

God

N2 NSM · θεός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

θεός: meaning 'God'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τῶν

the

RA GPF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δυνάμεων

of hosts

N3I GPF · δύναμις

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

δύναμις: meaning 'of hosts'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἐπίστρεψον

restore

VA AAD2S · στρέφω + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

στρέφω + ἐπι: meaning 'restore'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἡμᾶς

us

RP AP · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ἡμᾶς: meaning 'us'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καί

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπίφανον

make shine

VA AAD2S · φαίνω + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

φαίνω + ἐπι: meaning 'make shine'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πρόσωπόν

face

N2N ASN · πρόσωπον

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πρόσωπον: meaning 'face'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

σωθησόμεθα

we shall be saved

VC FPI1P · σώζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

σώζω: meaning 'we shall be saved'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

On the labels. Parsing gives Tense·Voice·Mood·Person·Number (+ Case·Number·Gender for participles) and lemma. The *syntactic-function* and **semantic-force** tiers follow standard intermediate-grammar categories (e.g. Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*); both involve interpretive judgment, and the majority reading has been chosen where opinions differ. Lexical notes condense commonly cited data (etymology, sense range, synonym contrasts, NT frequency, OT/LXX echoes) and are no substitute for a lexicon.

On the discourse tier. Discourse structure operates above the word, so it is shown at the clause/verse level (the connective, the relation it signals, and the role of the clause) and summarized in the chapter outline. Relation labels, any proposed chiasm, and the paragraph divisions reflect a common reading of the argument; other discourse analyses segment and label some relations differently.